叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 丹斯洛的矮胖子(denslow's Humpty Dumpty) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丹斯洛的矮胖子(Denslow's Humpty Dumpty)

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [iː] - [tekst][ɑːr; ər] [prə'pɔːrʃənli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

Illustrations	in	this	e	-	text	are	proportionally	larger	than	in	the	original	book	.
插图	在	这	e	-	文本	是	按比例	更大的	比	在	这	原来的	书	.

本电子文本中的插图比原书中的插图比例更大。

['θʌmˌneɪlz] [ʌv; əv][ɔːl]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Thumbnails	of	all	pages	are	shown	at	the	end	of	the	text	.
缩略图	的	全部	页面	是	所示	在	这	结尾	的	这	文本	.

文本末尾会显示所有页面的缩略图。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz]['pʌŋktʃueɪtɪd] [æz; əz] [ʃoʊn] .

The	author's	name	on	the	cover	was	punctuated	as	shown	.
这	作者的	姓名	在	这	覆盖	曾是	标点符号	作为	所示	.

封面上的作者姓名标点符号格式如图所示。

['kʌvər] [tekst]

Cover	Text
覆盖	文本

封面文字

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]

Copyright	1903	by
版权	-	经过

版权所有 1903 年

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnˌsloʊ]

W	.	W	.	Denslow
W	.	W	.	丹斯洛

WW·丹斯洛

['pʌblɪʃt] , August1903

Published	,	August1903
已发布	,	August1903

出版于1903年8月

['ʌmpti] - ['dʌmpti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,

UMPTY	-	DUMPTY	was	a	smooth	,	round	little	chap	,	with	a	winning	smile	,
umpty	-	矮胖子	曾是	一个	光滑的	,	圆形的	小的	小伙子	,	和	一个	获胜	微笑	,

矮胖子是个圆滚滚、光滑可爱的小家伙，笑容灿烂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] .

and	a	great	golden	heart	in	his	broad	breast	.
和	一个	伟大的	金的	心	在	他的	广阔	胸部	.

他宽阔的胸膛里藏着一颗伟大的金子般的心。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] ['hʌmpti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl][ænd; ənd]

Only	one	thing	troubled	Humpty	,	and	that	was	,	that	he	might	fall	and
仅有的	一	事物	麻烦	矮胖子	,	和	那	曾是	,	那	他	可能	落下	和

[kræk] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,

crack	his	thin	,
裂缝	他的	薄的	,

只有一件事让汉普蒂感到担忧，那就是他可能会摔倒，摔断他那薄薄的.....

[waɪt] [skɪn] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ,

white	skin	;	he	wished	to	be	hard	,	all	the	way	through	,
白色的	皮肤	;	他	希望	到	是	难的	,	全部	这	方式	通过	,

他皮肤白皙；他希望自己从头到尾都冷酷无情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][hɑːrt] ['wɑːbəl] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ɔːr][ræn][ə'baʊt] ,

for	he	felt	his	heart	wabble	when	he	walked	,	or	ran	about	,
为了	他	毛毡	他的	心	摇摆	什么时候	他	步行	,	或者	跑	关于	,

因为他走路或跑步时，会感到自己的心脏怦怦直跳。

[soʊ][ɔːf][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][blæk] [hen][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

so	off	he	went	to	the	Black	Hen	for	advice	.
所以	离开	他	去	到	这	黑色的	母鸡	为了	建议	.

于是他便前往黑母鸡酒馆寻求建议。

[ðɪs] [hen][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ,

This	Hen	was	kind	and	wise	,	so	she	was	just	the	one	,
这	母鸡	曾是	种类	和	明智的	,	所以	她	曾是	只是	这	一	,

这只母鸡善良又聪明，所以她就是我们要找的那只。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] .

for	him	to	go	to	with	his	trouble	.
为了	他	到	去	到	和	他的	麻烦	.

让他带着他的麻烦去吧。

“ [jʊr; jər]['fɑːðər] , [oʊld] ['hʌmpti] , ” [sed] [ðə; ði][hen] , “ [wʌz; wəz]['veri] ['fuːlɪʃ] ,

“	Your	father	,	Old	Humpty	,	”	said	the	Hen	,	“	was	very	foolish	,
“	你的	父亲	,	老的	矮胖子	,	”	说	这	母鸡	,	“	曾是	非常	愚蠢	,

“你父亲，老矮胖子，”母鸡说，“真是个傻瓜。”

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [sed] [ʌv; əv]

and	would	take	warning	from	no	one	;	you	know	what	the	poet	said	of
和	会	拿	警告	从	不	一	;	你	知道	什么	这	诗人	说	的

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他听不进任何人的警告；你知道诗人是怎么评价他的吗?

- ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][wɔːl] ,

'	Humpty	-	Dumpty	sat	on	a	wall	,
-	矮胖子	-	矮胖子	卫星	在	一个	墙	,

“矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] - ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] ;

Humpty	-	Dumpty	had	a	great	fall	;
矮胖子	-	矮胖子	有	一个	伟大的	落下	;

矮胖子摔得很重；

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men]

All	the	king's	horses	,	and	all	the	king's	men
全部	这	国王的	马匹	,	和	全部	这	国王的	男人

国王所有的马匹，以及国王所有的士兵

['kænɑːt] [pʊt] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [tə'geðər] [ə'gen] . -

Cannot	put	Humpty	-	Dumpty	together	again	.	'
不能	放	矮胖子	-	矮胖子	一起	再次	.	-

“无法将矮胖子重新拼起来。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bæd][end] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	So	you	see	,	he	came	to	a	very	bad	end	,	just	because	he	was
“	所以	你	看	,	他	来了	到	一个	非常	坏的	结尾	,	只是	因为	他	曾是

['rekləs] ,

reckless	,
鲁莽	,

“所以你看，他落得如此悲惨的下场，仅仅是因为他的鲁莽。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

and	would	not	take	a	hint	from	any	one	,	he	was	much	worse	than
和	会	不是	拿	一个	暗示	从	任何	一	,	他	曾是	很多	更糟	比

[ə; eɪ] ['skræmbld] [eg] ;

a	scrambled	egg	;
一个	打乱	蛋	;

他谁的话都不听，简直比炒鸡蛋还糟糕；

[ðə; ðiː] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

the	king	,	his	horses	and	his	men	,	did	all	they	could	for	him	,
这	国王	,	他的	马匹	和	他的	男人	,	做过	全部	他们	可以	为了	他	,

国王、他的马匹和士兵都竭尽全力为他效力。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , " [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

but	his	case	was	hopeless	,	"	and	the	Hen	shook	her	head	sadly	.
但	他的	案件	曾是	绝望	,	"	和	这	母鸡	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

但他的案子毫无希望，"母鸡悲伤地摇了摇头。

" [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] [hen] ,

"	What	you	must	do	,	"	continued	the	Hen	,
"	什么	你	必须	做	,	"	持续	这	母鸡	,

"你必须做的，"母鸡继续说道，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪ] , " [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː]

as	she	wiped	a	tear	from	her	bright	blue	eye	,	"	is	to	go	to	the
作为	她	擦拭	一个	撕	从	她	明亮的	蓝色的	眼睛	,	"	是	到	去	到	这

['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

Farmer's	Wife	,
农民的	妻子	,

她擦了擦湛蓝眼睛里的泪水，"是要去农妇家。"

[nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ['wɔːtər] ;

next	door	,	and	tell	her	to	put	you	into	a	pot	of	boiling	hot	water	;
下一个	门	,	和	告诉	她	到	放	你	进入	一个	锅	的	沸腾	热的	水	;

去隔壁，告诉她把你放进一锅沸水里；

[jʊr; jər] [skɪn] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [smuːð] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

your	skin	is	so	hard	and	smooth	,	it	will	not	hurt	you	,	and	when	you
你的	皮肤	是	所以	难的	和	光滑的	,	它	将要	不是	伤害	你	,	和	什么时候	你

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

你的皮肤又硬又光滑，出来的时候不会疼的。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] [juː; jʊ] ,

you	may	do	as	you	wish	,	nothing	can	break	you	,
你	可能	做	作为	你	希望	,	没有什么	能	休息	你	,

你可以随心所欲，没有什么能击垮你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] , [nɔːr]

you	can	tumble	about	to	your	heart's	content	,	and	you	will	not	break	,	nor
你	能	翻滚	关于	到	你的	心脏的	内容	,	和	你	将要	不是	休息	,	也不

['iːv(ə)n] [dent] [jɔːr'self] .

even	dent	yourself	.
甚至	凹痕	你自己	.

你可以尽情地翻滚，你不会摔断自己，甚至不会受伤。

" [soʊ] ['hʌmpti] [roʊld] [ɪn] [nekst] [dɔːr] ,

"	So	Humpty	rolled	in	next	door	,
"	所以	矮胖子	滚动	在	下一个	门	,

于是，矮胖子滚进了隔壁，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər]

and	told	the	Farmer's	Wife	that	he	wanted	to	be	put	into	boiling	hot	water
和	讲述	这	农民的	妻子	那	他	通缉	到	是	放	进入	沸腾	热的	水

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['brɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm'self][ɔːr][tuː; tə]['eni][wʌn] [els]

as	he	was	too	brittle	to	be	of	any	use	to	himself	or	to	any	one	else
作为	他	曾是	也	脆	到	是	的	任何	使用	到	他自己	或者	到	任何	一	别的

.

:

.

他告诉农妇，他想被放进沸水里，因为他太脆弱了，对自己和任何人都没有用处。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ,

“	Indeed	you	shall	,	”	said	the	Farmer's	Wife	,
“	的确	你	将	,	”	说	这	农民的	妻子	,

“你当然可以，”农妇说。

“ [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ræp] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['spɑːtɪd] ['kælɪkoʊ] ,

“	what	is	more	I	shall	wrap	you	up	in	a	piece	of	spotted	calico	,
“	什么	是	更多的	我	将	裹	你	向上	在	一个	片	的	斑	印花布	,

“此外，我还要用一块花布把你裹起来。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['kʌlərd] [dres] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

so	that	you	will	have	a	nice	colored	dress	;	you	will	come	out	,
所以	那	你	将要	有	一个	好的	有色	裙子	;	你	将要	来	出去	,

这样你就能穿上漂亮的彩色连衣裙；你就会出来了，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][æn; ən] ['iːstər] [eg] .

looking	as	bright	as	an	Easter	Egg	.
寻找	作为	明亮的	作为	一个	复活节	蛋	.

看起来就像复活节彩蛋一样闪闪发光。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [nuː] [ræg] ,

”	So	she	tied	him	up	in	a	gay	new	rag	,
”	所以	她	系	他	向上	在	一个	同性恋	新的	抹布	,

于是她用一块艳俗的新破布把他绑了起来。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	dropped	him	into	the	copper	kettle	of	boiling	water	that	was	on	the
和	掉落	他	进入	这	铜	壶	的	沸腾	水	那	曾是	在	这

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

然后把他扔进了放在壁炉上的装满沸水的铜壶里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːt][fɔːr; fər] ['hʌmpti] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	pretty	hot	for	Humpty	at	first	,	but	he	soon	got	used	to	it	,
它	曾是	漂亮的	热的	为了	矮胖子	在	第一的	,	但	他	很快	得到	用过的	到	它	,

一开始汉普蒂觉得很热，但他很快就适应了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['hɑːrdər] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	was	happy	,	for	he	felt	himself	getting	harder	every	minute	.
和	曾是	快乐的	,	为了	他	毛毡	他自己	获得	更难	每一个	分钟	.

他很高兴，因为他感觉自己每分钟都在变得更加坚硬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] [dʌn] ,

He	did	not	have	to	stay	in	the	water	long	,	before	he	was	quite	well	done	,
他	做过	不是	有	到	停留	在	这	水	长的	,	前	他	曾是	相当	出色地	完毕	,

他没在水里待多久，就彻底完蛋了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ; [soʊ] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][ræg] ,

and	as	hard	as	a	brick	all	the	way	through	;	so	,	untying	the	rag	,
和	作为	难的	作为	一个	砖	全部	这	方式	通过	;	所以	,	解开	这	抹布	,

而且从头到尾都硬得像块砖头；于是，解开那块破布，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eni] [hɑːrd] [bɔɪld]

he	jumped	out	of	the	kettle	as	tough	and	as	bright	as	any	hard	boiled
他	跳了起来	出去	的	这	壶	作为	艰难的	和	作为	明亮的	作为	任何	难的	煮沸

[eg] .

Egg	.
蛋	.

他像煮熟的鸡蛋一样，从水壶里跳了出来，既坚韧又聪明。

[ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [bɪg] , [braɪt] , [red]

The	calico	had	marked	him	from	head	to	foot	with	big	,	bright	,	red
这	印花布	有	标记	他	从	头	到	脚	和	大的	,	明亮的	,	红色的

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

那只三色花猫从头到脚都布满了又大又亮的红色斑点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['gɔːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [klaʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['meri]

he	was	as	gaudy	as	a	circus	clown	,	and	as	nimble	and	merry
他	曾是	作为	艳丽的	作为	一个	马戏团	小丑	,	和	作为	灵活	和	欢乐

[æz; əz] [wʌn] .

as	one	.
作为	一	.

他像马戏团小丑一样衣着艳丽，也像小丑一样轻盈快乐。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

The	Farmer's	Wife	shook	with	laughter	to	see	the	pranks	of	the	little	fellow	,
这	农民的	妻子	摇晃	和	笑声	到	看	这	恶作剧	的	这	小的	同伴	,

农妇看到小家伙的恶作剧，笑得浑身颤抖。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] [tʃer] , [ænd; ənd]

for	he	frolicked	and	frisked	about	from	table	to	chair	,	and
为了	他	嬉戏	和	搜身	关于	从	桌子	到	椅子	,	和

['mæntlpiːs] ;

mantelpiece	;
壁炉架	;

因为他从桌子到椅子，再到壁炉架，嬉戏玩闹；

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hɑːrd] [hiː; hi]

he	would	fall	from	the	shelf	to	the	floor	,	just	to	show	how	hard	he
他	会	落下	从	这	架子	到	这	地面	,	只是	到	展示	如何	难的	他

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

他会从架子上摔到地上，只是为了显示他有多坚强；

[ænd; ənd] ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [moʊst] [pə'laɪtli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	after	thanking	the	good	woman	most	politely	,	for	the	service	she	had
和	后	谢谢	这	好的	女士	最多	礼貌地	,	为了	这	服务	她	有

[dʌn] [hɪm; ɪm] ,

done	him	,
完毕	他	,

他礼貌地感谢了这位善良的女士为他提供的帮助后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] ['dænsər] ,

he	walked	out	into	the	sunshine	,	on	the	clothes	-	line	,	like	a	rope	dancer	,
他	步行	出去	进入	这	阳光	,	在	这	衣服	-	线	,	喜欢	一个	绳索	舞蹈家	,

他走到阳光下，站在晾衣绳上，像个走钢丝的艺人。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .

to	see	the	wide	,	wide	world	.
到	看	这	宽的	,	宽的	世界	.

去看看广阔的世界。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ; [hiː; hi] [went] [iːst] , [west] ,

Of	**the**	**travels**	**of**	**Humpty**	**-**	**Dumpty**	**much**	**could**	**be**	**said**	**;**	**he**	**went**	**East**	**,**	**West**	**,**
的	这	旅行	的	矮胖子	-	矮胖子	很多	可以	是	说	;	他	去	东方	,	西方	,

关于矮胖子汉普蒂的旅行，有很多话要说；他去了东方，去了西方，

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ; [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ,

North	**and**	**South**	**;**	**he**	**sailed**	**the**	**seas**	**,**
北	和	南	;	他	航行	这	海域	,

他航行于南北两方，驰骋于各大洋。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn][ðə; ði][lænd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

he	**walked**	**and**	**rode**	**on**	**the**	**land**	**through**	**all**	**the**	**Countries**	**of**	**the**	**Earth**	**,**
他	步行	和	骑	在	这	土地	通过	全部	这	国家	的	这	地球	,

他步行或骑马走遍了地球上的所有国家，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] .

and	**all**	**his**	**life**	**long**	**he**	**was**	**happy**	**and**	**content**	**.**
和	全部	他的	生活	长的	他	曾是	快乐的	和	内容	.

他一生都感到快乐和满足。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd]

Sometimes	**as**	**a**	**clown**	**,**	**in**	**a**	**circus**	**,**	**he**	**would**	**make**	**fun**	**for**	**old**	**and**
有时	作为	一个	小丑	,	在	一个	马戏团	,	他	会	制作	乐趣	为了	老的	和

[jʌŋ] ;

young	**;**
年轻的	;

有时他会在马戏团里当小丑，逗弄老人和小孩；

[ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,

again	**,**	**as**	**a**	**wandering**	**minstrel**	**,**
再次	,	作为	一个	漫游	吟游诗人	,

再次，作为一名流浪艺人，

[hiː; hi] [twæŋd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] ,

he	**twanged**	**the**	**strings**	**of**	**his**	**banjo**	**and**	**sung**	**a**	**merry**	**song**	**,**
他	拨弦	这	字符串	的	他的	班卓琴	和	唱	一个	欢乐	歌曲	,

他拨动着班卓琴的琴弦，唱起了一首欢快的歌。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hiː; hi] [wʊd] ['laɪtn] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	**so**	**on**	**through**	**all**	**his**	**travels**	**,**	**he**	**would**	**lighten**	**the**	**cares**	**of**	**others**	**,**
和	所以	在	通过	全部	他的	旅行	,	他	会	减轻	这	关心	的	其他的	,

就这样，在他所有的旅途中，他都会尽力减轻他人的忧虑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fər'get][ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [fɪl] ['evri] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	**make**	**them**	**forget**	**their**	**sorrows**	**,**	**and**	**fill**	**every**	**heart**	**with**	**joy**	**.**
和	制作	他们	忘记	他们的	悲伤	,	和	充满	每一个	心	和	喜悦	.

使他们忘记悲伤，让每个人心中充满喜乐。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ɪn][reɪn] ,

But	**wherever**	**he**	**went**	**,**	**in**	**sunshine**	**or**	**in**	**rain**	**,**
但	无论	他	去	,	在	阳光	或者	在	雨	,

但无论他走到哪里，无论晴天还是雨天，

[hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [blæk] [hen] [nɔːr][ðə; ði] [gʊd] ,

he	**never**	**forgot**	**to**	**sing**	**the**	**praises**	**of**	**the**	**wise**	**Black**	**Hen**	**nor**	**the**	**good**	**,**
他	绝不	忘了	到	唱歌	这	赞扬	的	这	明智的	黑色的	母鸡	也不	这	好的	,

他从未忘记歌颂睿智的黑母鸡和善良的人们。

[kaɪnd] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] , ['hɑrdnd] [ə'genst] ['sɑːroʊ] ,

kind	**Farmer's**	**Wife**	**,**	**who**	**had**	**started**	**him**	**in**	**life**	**,**	**hardened**	**against**	**sorrow**	**,**
种类	农民的	妻子	,	WHO	有	开始	他	在	生活	,	硬化	反对	悲哀	,

善良的农妇，是她一手带他长大成人，也因此变得冷漠无情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

with	a	big	heart	in	the	right	place	,	for	the	cheer	and	comfort	of	OTHERS
和	一个	大的	心	在	这	正确的	地方	,	为了	这	欢呼	和	舒适	的	其他的

.

:

.

心地善良，一心想给别人带来快乐和安慰。

[dɛnsloʊz] ['pɪktʃər] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

Denslow's	Picture	Books	for	Children
丹斯洛的	图片	图书	为了	孩子们

丹斯洛的儿童图画书

[fɔːr; fər] [ðiːz] [bʊks] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnˌsloʊ] [hæz; həz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

For	these	books	W	.	W	.	Denslow	has	revised	and	adapted	several	of
为了	这些	图书	W	.	W	.	丹斯洛	有	修改	和	改编	一些	的

[ðə; ði] [best] ['klæsɪk(ə)l] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	best	classical	fairy	tales	.
这	最好的	古典	仙女	故事	.

在这些书中，W.W. 丹斯洛对几个最优秀的经典童话故事进行了修订和改编。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðiːz] ['stɔːriz] [baɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɔːrsnəs] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd]

He	has	improved	these	stories	by	elimination	of	all	coarseness	,	cruelty	,	and
他	有	改进	这些	故事	经过	消除	的	全部	粗糙度	,	残酷	,	和

['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] .

everything	that	might	frighten	children	.
一切	那	可能	吓唬	孩子们	.

他改进了这些故事，去掉了所有粗俗、残酷以及任何可能吓到孩子的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] ;

They	are	new	;
他们	是	新的	;

它们是新的；

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][bəuθ][tekst][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['tʃɪldrənz] [bʊks]

more	beautiful	and	striking	in	both	text	and	picture	than	any	children's	books
更多的	美丽的	和	引人注目	在	两个都	文本	和	图片	比	任何	孩子们的	图书

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['pʌblɪʃt] .

heretofore	published	.
此前	已发布	.

无论从文字还是图画来看，都比以往出版的任何儿童书籍都更加精美、引人注目。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʌn] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] .

Each	book	is	filled	with	pictures	of	action	and	fun	in	brilliant	colors	.
每个	书	是	已填	和	图片	的	行动	和	乐趣	在	杰出的	颜色	.

每本书都充满了色彩鲜艳、生动有趣的画面。

[ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz] .

The	twelve	books	are	uniform	in	size	.
这	十二	图书	是	制服	在	尺寸	.

这十二本书大小相同。

['kɑːpiraɪt] , - , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnˌsloʊ]

COPYRIGHT	,	1903	,	W	.	W	.	DENSLOW
版权	,	-	,	W	.	W	.	登斯洛

版权所有，1903年，W.W. 丹斯洛

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] ; [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] , - [sents] [iːtʃ]

PRICE	25	CENTS	EACH	;	INDESTRUCTIBLE	,	MOUNTED	ON	LINEN	,	50	CENTS	EACH
价格	-	分	每个	;	坚不可摧	,	安装	在	亚麻布	,	-	分	每个

每张售价25美分；不可损坏，装裱于亚麻布上，每张售价50美分。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪlɪŋˌhæm] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
G . **W** . **Dillingham** **Company** , **Publishers** , **New** **York**
G . W . 迪林厄姆 公司 , 出版商 , 新的 约克

GW Dillingham 出版社，纽约

[frʌnt] [ˈkʌvər] [tekst]
Front **Cover** **Text**
正面 覆盖 文本

封面文字

[dɛnsloʊz]
Denslow's
丹斯洛的

丹斯洛的

[ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti]
Humpty **Dumpty**
矮胖子 矮胖子

矮胖子

[əˈdæptɪd] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] [ˈdɛnˌsloʊ]
Adapted **and** **Illustrated** **by** **W** . **W** **Denslow**
改编 和 插图 经过 W . W 丹斯洛

改编及插图：W·W·丹斯洛

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪlɪŋˌhæm] [ˌsiː ˈoʊ] .
G . **W** . **Dillingham** **Co** .
G . W . 迪林厄姆 合作 .

GW Dillingham 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk] .
Publishers **New** **York** .
出版商 新的 约克 .

纽约出版社。

[bæk] [ˈkʌvər] [tekst]
Back **Cover** **Text**
后退 覆盖 文本

封底文字

[dɛnsloʊz] [ˈpɪktʃər] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
Denslow's **Picture** **Books** **for** **Children**
丹斯洛的 图片 图书 为了 孩子们

丹斯洛的儿童图画书

[fɔːr; fər] [ðiːz] [bʊks] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɛnˌsloʊ] [hæz; həz] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
For **these** **books** **W** . **W** . **Denslow** **has** **revised** **and** **adapted** **several** **of**
为了 这些 图书 W . W . 丹斯洛 有 修改 和 改编 一些 的
[ðə; ði] [best] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
the **best** **classical** **fairy** **tales** .
这 最好的 古典 仙女 故事 .

在这些书中，W.W. 丹斯洛对几个最优秀的经典童话故事进行了修订和改编。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [baɪ] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkɔːrsnəs] , [ˈkruːəlti] , [ænd; ənd]
He **has** **improved** **these** **stories** **by** **elimination** **of** **all** **coarseness** , **cruelty** , **and**
他 有 改进 这些 故事 经过 消除 的 全部 粗糙度 , 残酷 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] .
everything **that** **might** **frighten** **children** .
一切 那 可能 吓唬 孩子们 .

他改进了这些故事，去掉了所有粗俗、残酷以及任何可能吓到孩子的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] ;
They **are** **new** **;**
他们 是 新的 ;

它们是新的;

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][bəuθ][tekst][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['tʃɪldrənz] [bʊks]
more **beautiful** **and** **striking** **in** **both** **text** **and** **picture** **than** **any** **children's** **books**
更多的 美丽的 和 引人注目 在 两个都 文本 和 图片 比 任何 孩子们的 图书
[ˌhɪrtu'fɔːr] ['pʌblɪʃt] .
heretofore **published** **.**
此前 已发布 .

无论从文字还是图画来看，都比以往出版的任何儿童书籍都更加精美、引人注目。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʌn] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] .
Each **book** **is** **filled** **with** **pictures** **of** **action** **and** **fun** **in** **brilliant** **colors** **.**
每个 书 是 已填 和 图片 的 行动 和 乐趣 在 杰出的 颜色 .

每本书都充满了色彩鲜艳、生动有趣的画面。

[ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz] .
The **twelve** **books** **are** **uniform** **in** **size** **.**
这 十二 图书 是 制服 在 尺寸 .

这十二本书大小相同。

[dɛnsloʊz] [ˌeɪ biː 'siː] [bʊk]
Denslow's **ABC** **Book**
丹斯洛的 ABC 书

丹斯洛的ABC书

[dɛnsloʊz] [wʌn] [rɪŋ] ['sɜːrkəs]
Denslow's **One** **Ring** **Circus**
丹斯洛的 一 戒指 马戏团

丹斯洛的单环马戏团

[dɛnsloʊz] [tɑːm] [θʌm]
Denslow's **Tom** **Thumb**
丹斯洛的 汤姆 拇指

丹斯洛的《拇指汤姆》

[dɛnsloʊz] ['hʌmpti] ['dʌmpti]
Denslow's **Humpty** **Dumpty**
丹斯洛的 矮胖子 矮胖子

丹斯洛的矮胖子

[dɛnsloʊz] [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd]
Denslow's **Old** **Mother** **Hubbard**
丹斯洛的 老的 母亲 哈伯德

丹斯洛的老太太哈伯德

[dɛnsloʊz] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk]
Denslow's **Jack** **and** **the** **Bean** **-** **Stalk**
丹斯洛的 杰克 和 这 豆 - 茎

丹斯洛的《杰克与豆茎》

[dɛnsloʊz] [zuː]
Denslow's **ZOO**
丹斯洛的 动物园

丹斯洛动物园

[dɛnsloʊz] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
Denslow's **House** **That** **Jack** **Built**
丹斯洛的 房子 那 杰克 建造

丹斯洛的《杰克建造的房子》

[dɛnsloʊz] [θriː] [berz]
Denslow's Three Bears
丹斯洛的 三 熊

丹斯洛的三只熊

[dɛnsloʊz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]
Denslow's Little Red Riding - Hood
丹斯洛的 小的 红色的 骑术 - 兜帽

丹斯洛的小红帽

[dɛnsloʊz] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz]
Denslow's 5 Little Pigs
丹斯洛的 5 小的 猪

丹斯洛的《五只小猪》

[dɛnsloʊz] ['meri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm]
Denslow's Mary Had a Little Lamb
丹斯洛的 玛丽 有 一个 小的 羊肉

丹斯洛的《玛丽有只小羊羔》

['kɑːpiraɪt] , - , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnˌsloʊ]
COPYRIGHT , 1903 , W . W . DENSLOW
版权 , - , W . W . 登斯洛

版权所有，1903年，W.W. 丹斯洛

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] ; [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] , - [sents] [iːtʃ]
PRICE 25 CENTS EACH ; INDESTRUCTIBLE , MOUNTED ON LINEN , 50 CENTS EACH
价格 - 分 每个 ; 坚不可摧 , 安装 在 亚麻布 , - 分 每个

每张售价25美分；不可损坏，装裱于亚麻布上，每张售价50美分。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
G . W . Dillingham Company , Publishers , New York
G . W . 迪林厄姆 公司 , 出版商 , 新的 约克

GW Dillingham 出版社，纽约

[peɪdʒ] ['θʌmˌneɪlz]
Page Thumbnails
页 缩略图

页面缩略图

['laɪbreri] [stæmps] [ænd; ənd] ['bʊkˌsɛlərz] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] ['edɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [frʌnt]
Library stamps and bookseller's notes have been edited out of the inside front
图书馆 邮票 和 书店 笔记 有 到过 编辑 出去 的 这 里面 正面
[ænd; ənd] [bæk] ['kʌvərz] .
and back covers .
和 后退 封面 .

书封内页和封底的图书馆印章和书商笔记已被删除。

['kʌlər] ['vælјuːz] [ɑːr; ər] [kən'dʒektʃərəl] .
Color values are conjectural .
颜色 值 是 推测性的 .

颜色值均为推测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神